

산다시 다언어 홍보지

さんだしやくしょからのお知らせ

3월호



さんだし きょうどう さんだし えきまえちよう さん다시 마치즈くり협동센터 산다시 에키마에초 2-1 669-1528
三田市まちづくり協働センター〒669-1528 三田市駅前町2-1

キッピーモール6階 깃피몰 6층 전화번호:079-559-5023 / 팩스:079-563-8001 / E-mail: machizukuri_u@city.sanda.lg.jp

3월의 지역 방재 훈련 안내

災害が起きた時に地域の人同士が助け合うことができるように、地域で防災訓練を行っています。消火器の使い方や救急対応などについて訓練します(内容は地域によって異なります)。積極的に参加しましょう!

■小柿区

3월 4일 (土) 10시~12시

三舟会馆



※天气などの都合で中止になる場合があります。
※不明な点は、下記に問い合わせてください。

【問合せ】危機管理課

☎079-559-5057 FAX 079-559-1254

「三田ファミリーパイロットスクール」参加者募集

ファミリーで体験しよう模擬飛行装置による飛行機の操縦!

■日時=初回3월 25日 (土) から毎月第4土曜日 9:00~17:00

■場所=富士が丘コミュニティセンター

■教官=井原克行(元日本航空機長)

■内容=関西の主要空港間をフライトシミュレーターで体験飛行する30分のコースです。

※子どもは小学5年生から操縦体験可能ですが、ファミリーで参加してください。

■定員=30分単位で12組(午前6組、午後6組)

■参加費 500円/1組(30分)

■申込み方法=メールに参加希望日と時間帯・代表者名・住所・TELを書いて、毎月10日までに申込みしてください。※多数の場合は抽選し、当選者のみ連絡します。

宛先 totayushin@iris.eonet.ne.jp

■その他=基本操縦を学ぶスクール会員コースも開設

【問合せ】富士が丘魅力あるまちづくりサークル事務局

☎090-9541-5011

3월의 지역 방재 훈련 안내

재해가 생겼을 때 지역 사람들이 서로 힘을 합칠 수 있도록 지역에서 방재 훈련을 하고 있습니다. 소화기의 사용방법이나 응급처치에 대한 훈련을 합니다. (훈련의 내용은 지역마다 다릅니다.) 적극적으로 참가합시다!

■고가키구

3월 4일 (토) 10시~12시

미후네 회관

※약천후로 중지될 경우가 있습니다.

※모르는 것이 있을 때는 아래로 문의하시기 바랍니다.

【문의】위기관리과

☎079-559-5057 FAX 079-559-1254

“산다 패밀리 파일럿 스쿨” 참가자 모집

가족이 함께 체험해 보자, 모의 비행장치에 의한 비행기 조종!

■일시=1 회 3월 25일 (토) 부터 매월 제 4 토요일 9시~17시

■장소=후지가오카 커뮤니티 센터

■교관=이하라 가쓰유키(전 일본 항공 기장)

■내용=간사이 주요 공항간을 플라이트 시뮬레이터로 체험비행하는 30분의 비행코스 입니다.

※어린이는 초등학교 5학년생부터 조종 체험을 할 수 있습니다만 가족 단위로참가하시기 바랍니다.

■정원=30분 단위로 12그룹(오전 6그룹, 오후 6그룹)

■참가비=500엔/ 1그룹(30분)

■신청방법=이메일로 참가 희망일과 시간대, 대표자 이름, 주소, 전화번호를 써서 매월 10일까지 신청하시기 바랍니다.

※신청수가 많을 경우에는 추첨하여, 당첨되신 분에게만 연락합니다.

수신처 ; totayushin@iris.eonet.ne.jp

■기타=기본조종을 배울 수 있는 회원코스도 있습니다.

【문의】후지가오카 매력이 있는 마치즈くり 서클사무국

☎090-9541-5011

証明書コンビニ交付サービスを利用しましょう!

三田市では2月8日(水)から、住民票の写し、印鑑登録証明書、所得・課税証明書の証明書が、6時30分~23時までコンビニエンスストアで取得できるサービスを始めました。3月~4月にかけて市役所市民課窓口は大変混雑しますが、コンビニなら待ち時間なしで、簡単な操作ですぐに取得できるので、大変便利です。

利用には、マイナンバーカードが必要です

コンビニエンスストアで証明書を取得するには、マイナンバーカードと4桁の暗証番号が必要です。マイナンバーカードの新規発行は当面の間無料ですので、この機会に取得してください。

申請方法は、マイナンバーカード総合サイト <https://www.kojinbango-card.go.jp/kofushinse/index.html> をご覧いただくか、マイナンバー総合フリーダイヤル ☎0120-95-0178 に問い合わせください。

【問合せ】※三田市での証明書コンビニ交付サービスについて

三田市個人番号カードコールセンター専用ダイヤル ☎0570-05-2345 (9時30分~17時30分) ※土・日祝日、年末年始を除く
休日開庁日: 3月12日(日) 9時30分~17時

~みんなで育てよう三田の文化~第1回さんだ市民センターまつり

■日時=3月11日(土)、12日(日) いずれも10時~16時

- 会場=さんだ市民センター
- 内容=

【11日】①人形劇10時30分~11時 ②舞台発表12時30分~16時頃

【12日】①舞台発表10時~12時頃 ②舞台発表12時30分~16時頃

【両日】①作品展示10時~16時 ②バザー(食料品・日用品など)10時~16時 ③縁台将棋コーナー10時~16時 ④キッピー・ハッピー・チャッピーの風船プレゼント12時~(各日先着150人)

■駐車場=さんだ市民センターの駐車場は利用できません。市役所の駐車場をご利用ください。市役所からさんだ市民センターまでの無料送迎バスを運行します。

【問合せ】さんだ市民センター

☎079-563-2991 FAX 079-563-2992

증명서 편의점 교부 서비스를 이용합시다!

산다시에서는 2월 8일(수) 부터 주민표의 사본, 인감 등록 증명서, 소득 및 과세 증명서의 증명서가, 6 시 30 분~23 시까지 편의점에서 취득할 수 있는 서비스를 시작했습니다. 3 월부터 4 월까지 시청 시민과 창구는 매우 혼잡합니다. 하지만 편의점을 이용하시면 기다리는 시간 없이 간단한 조작으로 바로 취득할 수 있기 때문에 편리합니다.

이용할 때는 마이 넘버 카드가 필요합니다.

편의점에서 증명서를 취득할 때에는 마이 넘버 카드와 4 자릿수의 비밀번호가 필요합니다. 마이 넘버 카드의 신규 발행은 당분간 무료입니다. 이 기회에 취득하시기 바랍니다. 신청방법은 마이 넘버 카드 종합 사이트

<http://www.kojinbango-card.go.jp/kofushinse/index.html> 을 보시거나 마이 넘버 종합 프리 다이얼 ☎0120-95-0718 로 문의하시기 바랍니다.

【문의】※산다시내의 증명서 편의점 교부 서비스에 관하여

산다시 개인 번호 카드 콜 센터 전용 다이얼 ☎0570-05-2345(9 시 30 분~17 시 30 분) ※토·일, 축일, 연말연시는 제외
공휴 개청일: 3 월 12 일(일) 9 시 30 분~17 시

~모두 함께 키우자 산다의 문화~제 1회 산다 시민 센터 축제

■일시=3월11일(토)、12일(일) 10시~16시

- 장소=산다 시민 센터
- 내용=

【11일】①인형극 10시30분~11시 ②무대 발표 12시30분~16시경

【12일】①무대 발표 10시~12시경 ②무대 발표 12시30분~16시경

【11, 12일】 ①작품 전시 10시~16시 ②바자회(식료품·일용품 등) 10시~16시 ③장기 코너 10시~16시 ④키피·핫피·챗피의 풍선 증정 12시~(매일 선착 150명)

■주차장=산다 시민 센터의 주차장은 이용할 수 없습니다. 시청의 주차장을 이용하십시오. 시청부터 산다 시민 센터까지의 무료 송영 버스를 운행합니다.

【문의】산다 시민 센터

☎079-563-2991 FAX 079-563-2992

2017年度一時預かり事業

保護者の仕事や、急病、出産、看護などで困ったときに、就学前のお子さんを保育園や認定こども園で一時的にお預かりします。4月から実施園が一部変更になります。

■事業案内・利用可能日数＝

1. 保護者の仕事で一時的に保育が必要となる場合、週3日まで
2. 保護者の傷病や入院などで、緊急・一時的に保育が必要となる場合、月15日まで
3. 保護者の育児疲れ解消やその他の理由により、一時的に保育が必要となる場合、月15日まで

■対象児童＝満1歳から就学前までの児童(認可保育所、認定こども園、小規模保育、幼稚園等に在籍している児童は利用できません)

■利用料＝4時間超2,800円、4時間以内2,000円

■利用・予約方法＝必ず事前に実施園に直接確認のうえ予約してください。

実施園(4月から) ※土曜日・日曜日・祝日、年末年始、

その他行事のある日などを除く

・あいの保育園 一時預かり「アップル」(三田市下相野1904)

■実施日＝月曜日～金曜日8時30分～17時

■定員＝12名

☎/FAX 079-568-6292

・さんだのもり保育園 一時預かり「ひまわり」(三田市高次1-1-4)

■実施日＝月曜日～金曜日9時～18時

■定員＝5名

☎079-562-6633 FAX 079-562-6639

・三田けやき台認定こども園 一時預かり「にこにこちゃん」(三田市けやき台3-74)

■実施日＝月曜日～金曜日9時～17時

■定員＝6名

☎079-564-3332 FAX 079-564-3339

・三田つつじが丘認定こども園 一時預かり「こっこちゃん」(三田市つつじが丘北2-26)

■実施日＝月曜日～金曜日9時～17時

■定員＝6名

☎079-568-3370 FAX 079-568-3371

【制度に関する問合せ】 こども支援課

☎079-559-5073 FAX 079-563-3611



2017년도 일시 보육 사업

보호자의 일이나 급병, 출산, 간호 등으로 곤란할 때, 미취학 아이를 보육원이나 인정 시설에서 일시적으로 보육합니다. 4월부터 실시하는 시설이 일부 변경됩니다.

■사업 안내, 이용가능 일수＝

1. 보호자의 일 때문에 일시적으로 보육이 필요한 경우, 주 3일까지.
2. 보호자의 부상이나 입원 등으로 긴급히・일시적으로 보육이 필요한 경우, 월 15일까지.
3. 보호자의 육아 피로 해소나 그 밖의 이유로 일시적으로 보육이 필요한 경우, 월 15일까지.

■대상 아동＝만 한 살부터 취학전의 아동(인가 보육소, 인정 시설, 소규모 보육, 유치원에 재적하는 아동은 이용할 수 없습니다.)

■이용료＝4시간 초과 2,800엔, 4시간 이내 2,000엔.

■이용・예약 방법＝반드시 사전에 각 시설에 직접 확인한 후 예약하십시오.

실시 시설(4월부터) ※토요일・일요일・공휴일, 연말

연시, 기타 행사가 있는 날 등 제외.

・아이노 보육원 일시 보육 「애플」(산다시 시모아이노 1904)

■실시 일시＝월요일～금요일 8시 30분～17시

■정원＝12명

☎/FAX 079-568-6292

・산다노모리 보육원 일시 보육 「히마와리」(산다시 다카스기 1-1-4)

■실시 일시＝월요일～금요일 9시～18시

■정원＝5명

☎079-562-6633 FAX 079-562-6639

・산다케야키다이 인정시설 일시 보육 「니코니코짱」(산다시 게야키다이 3-74)

■실시 일시＝월요일～금요일 9시～17시

■정원＝6명

☎079-564-3332 FAX 079-564-3339

・산다쓰쓰지가오카 인정시설 일시 보육 「곶코짱」(산다시 쓰쓰지가오카키타 2-26)

■실시 일시＝월요일～금요일 9시～17시

■정원＝6명

☎079-568-3370 FAX 079-568-3371

【제도에 대한 문의】 아동 지원과

☎079-559-5073 FAX 079-563-3611

さんだ・いちごマルシェ～さんだ産いちご大集合!～

さんだ市内で作られたいちごの食べ比べや、いちごを使った大福やジャムなどを販売します!

■日時=3月12日(日) 10時～15時

■場所=三田駅前ペDESTリアンデッキ

【問合せ】さんだ地産地消プロジェクト推進委員会
(農業振興課内)

☎079-559-5089 FAX 079-562-2175



산다 딸기 시장～산다의 딸기 집합!～

산다시내에서 생산되는 딸기 맛 비교 시식, 딸기 참쌀떡이나 잼 등을 판매합니다!

■일시=3월 12일(일) 10시～15시

■장소=산다역 앞 페데스트리언 데크

【문의】산다 지산지소 프로젝트 추진 위원회
(농업진흥과내)

☎079-559-5089 FAX 079-562-2175

外国人住民のための「よろず相談窓口」

日常生活でわからないことや困っていることなどの相談に、お気軽にご利用ください。

相談は無料です。相談内容の秘密は守ります。

■日時=毎月第2水曜日と第4土曜日

10時30分～12時30分

★3月は、8日(水)、25日(土)です。

■場所=まちづくり協働センター(電話相談も可能。)

■対応言語=日本語、中国語、英語

(その他の言語は、事前に相談してください。)

【問合せ】国際交流プラザ(Kokusaikoryu Plaza)

10時～17時 ☎ 079-559-5164

Email kippy-kokusaip@bz04.plala.or.jp

외국인 주민을 위한 「종합 상담 창구」

일상 생활에서 모르는 것이나 곤란한 점 등의 상담에 부담없이 이용하십시오.

상담은 무료입니다. 상담 내용의 비밀은 지킵니다.

■일시=매월 제2 수요일과 제4 토요일

10시 30분～12시 30분

★3월은, 8일(수), 25일(토)입니다.

■장소=산다시 마찌즈쿠리 협동 센터

(전화 상담도 가능)

■대응 언어=일본어, 중국어, 영어

(다른 언어는 사전에 상담하십시오.)

【문의】국제교류 플라자

10시～17시 ☎ 079-559-5164

이메일 kippy-kokusaip@bz04.plala.or.jp

